

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1926)

Heft: 256

Rubrik: Publications

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

souverain, d'abord la remise complète de tout révént pendant le terme de quinze ans. C'est grâce à ces libéralités que Morat put sortir si tôt de ses décombrés. En 1474, c'est-à-dire deux ans avant l'arrivée de Charles-le-Téméraire, sa reconstruction était achevée. On y admirait cette ceinture de remparts, flanqués de tours, qui devaient opposer une si vive résistance à l'ennemi et qui, aujourd'hui encore, se maintiennent fièrement debout, comme pour montrer au loin les glorieuses cicatrices, tracées par l'artillerie bourguignonne. Sur ces murs est écrit en caractères indélébiles l'un des plus glorieux faits d'armes dont la Suisse ait à s'honorer. Cette journée, à jamais mémorable, du 22 juin 1476, est trop connue pour qu'il soit nécessaire de la raconter ici. Rappelons seulement que Fribourg y était honorablement représenté; ses différentes bannières étaient sous les ordres de Guillaume d'Affry, de Hans Féguely et de Rodolphe de Vuippens, qui firent des prodiges de vaillance. La cavalerie du Comte de Gruyères occupait son poste au champ d'honneur.

Déjà neuf ans s'étaient écoulés depuis la bataille de Morat, lorsque les ossements des Bourguignons furent recueillis et rassemblés dans un ossuaire destiné à rappeler aux générations futures, la gloire dont ce couvrirent les aïeux. C'est auprès de ce monument que le père conduisit souvent ses fils pour leur faire connaître le théâtre des incidents et des exploits qui avaient illustré sa famille. C'est là qu'il cherchait à leur communiquer, à leur inspirer la bravoure et le patriotisme de ses ancêtres. Pouvaient-ils leur léguer un plus bel héritage que ce titre de gloire et cet amour de la patrie? Une inscription simple et digne ornait la façade de l'ossuaire. En voici la traduction: "A Dieu bon et très grand. L'armée du très vaillant due de Bourgogne, assiégeant Morat, détruite par les Suisses, a laissé ici ce monument de sa défaite."

En 1491, un ermite vint s'y fixer et des messes étaient fréquemment célébrées pour le repos des âmes des soldats morts sur le champ de bataille. Cet ossuaire fut détruit le 5 mars 1798, lors de l'invasion française. Le gouvernement de Fribourg le ramplaca en 1822 par l'obélisque que l'on y voit encore aujourd'hui. Voici la traduction de son inscription latine:

"La République de Fribourg signale, par ce nouveau monument, la victoire du 22 juin 1476, due à l'union de nos pères."

Depuis l'expulsion des Bourguignons, jusqu'au passage de l'armée française en 1798, Morat fut gouverné alternativement par Berne et Fribourg. Les avoyers de ces deux villes qui étaient changés tous les cinq ans devaient faire, chaque fois, à leur installation, le serment de respecter tous les droits et privilèges de l'ancienne cité. Ce fut en 1803 qu'à la demande de ses habitants Morat devint la propriété exclusive de Fribourg.

La défaite de Charles-le-Téméraire avait rendu, à bon droit, les Moratois fiers et même quelque peu chatouilleux. Témoin le fait suivant: "Une femme se noya dans le lac. Le Lieutenant de Grandcour, qui n'avait aucun droit sur le lac, sort le cadavre de l'eau et lui fait donner la sépulture. Mais la juridiction de Morat est violée, car les eaux du lac, avec tout ce qu'elles contiennent n'appartiennent qu'à cette ville. Aussitôt un procès s'instruit et l'inculpé est condamné à payer une amende de 4000 florins.

C'est ce fait typique? qui a, dit-on, inspiré à La Fontaine ces vers bien connus:

Je ne suis pas de ceux qui disent:
Ce n'est rien,
C'est une femme qui se noie;
Je dis que c'est beaucoup!

(Le Fribourgeois.)

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
- No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
- No. 147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
- No. 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet 4d.
- No. 142. Gabriels Spitz, von Grethe Auer 5d.
- Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann 1/-
- Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
- Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
- Serie 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
- Serie 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.

- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
- Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.
- Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.
- Serie 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter 6d.
- Serie 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/2 d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- H 4022 **Yachtkonstrukteur**, tüchtiger Spezialist auf Segelyachten; nach Kilchberg.
- F 4078 **Betriebsleiter**, tüchtiger Fachmann der Pneumatikbranche, für die Fabrikation von Gummireifen; nach Altstätten.
- N 4125 **Mechaniker**, Spezialist für Montagen und Reparaturen von Maschinen der graphischen und Papierbranche, der schon auf diesem Gebiete tätig war; nach Basel.
- E 4135 **Werkführer**, erfahrener Fachmann für Strohh- und Filzhutfabrikation; nach Zürich.
- K 4139 **Farbätzer**, selbständiger; für Kunstanstalt in Basel.
- D 4157 **Werkmeister**, mit Maschinen- und Branchenkenntnissen; für grössere Teigwarenfabrik in der Ostschweiz.
- J 4166 **Werkmeister**, mit Branchenkenntnissen und längerer Praxis; für Strumpfwarenfabrik in St. Gallen.
- N 4168 **Mécanicien**, spécialiste pour la fabrication des machines à numérotter; pour entreprise à La Chaux-de-Fonds.
- S 4177 **Sanitätstechniker**, mit guter Fachpraxis, für kleines, aber feines Geschäft in St. Gallen.
- N 4211 **Betriebsleiter**, bewandert in der Herstellung von Stahlband- und Hohlbandmassen, sowie in Gliedermetern; für Masstabfabrik der Nordschweiz.
- P 4318 **Philatelist**, mit schöner Handschrift, Beherrschung 2-3 Sprachen, Kenntnis des Briefmarken-Marktes und von allen Katalogen; für philatelistische Arbeiten, Katalogisierung, Zusammenstellung von Sammlungen, Reklame, Schätzung, Verkauf, etc.; nach Luzern.

TO KEEP COMFORTABLE during the hot weather

drink of these excellent SWISS WINES, viz
White Neuchâtel ... 46/- doz. Dezaley 48/- doz.
Red 54/- " Johannisberg 50/-
Valais Fendant ... 49/- " Dôle Red Valais ... 57/-
as supplied from London stock by
W. WETTER, 67, Grafton St., Fitzroy Sq., W.1
(Carriage Paid for London.)

Telephone Numbers: MUSEUM 4902 (Visitors) MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE WESDO. LONDON

"Ben faranno i Panani." Puratorio C. xiv. Dante
"Venir se ne doe giti tra' miei Meschini." Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

BRETZELS ZWIEBACKS
BAADER. PAULY.
VERITABLES BASLER LECKERLIS.

Sole Importer: C. A. BLANCHET, 168, Regent St., W.1

G. CUSI, Commission Agent,
52, SHAFESBURY AVENUE,
PICCADILLY, LONDON, W.1.

Member of the Turf Guardian Society and National Sporting League.
Telegrams: Nostril, Piccy, London. Telephone: Gerrard 0815-0816
Trunk: Gerrard 2191.

QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.	June 15		June 22	
	Fr.	S.	Fr.	S.
Confederation 3% 1903	80.25	80.50	80.25	80.50
5% 1917, VIII Mob. Ln	102.05	102.60	102.05	102.60
Federal Railways 3 1/2% A-K ...	83.55	83.63	83.55	83.63
" " 1924 IV Elect. Ln.	102.70	102.50	102.70	102.50
SHARES.				
	Nom.	June 22	June 15	June 22
Swiss Bank Corporation	500	719	722	722
Crédit Suisse	500	787	787	787
Union de Banques Suisses	500	623	625	625
Société pour l'Industrie Chimique	1000	1913	1992	1992
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	3350	3462	3462
Soc. Ind. pour la Schappe	1000	2905	2940	2940
S.A. Brown Boveri	350	471	500	500
C. F. Bally	1000	1280	1300	1300
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	200	475	526	526
Entreprises Sulzer S.A.	1000	956	976	976
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	568	570	570
Linoleum A.G. Giubiasco	100	—	85	85
Maschinenfabrik Oerlikon	500	—	765	765

Finest German Lager Beer

LIGHT or DARK
guaranteed pre-war standard strength
brewed & bottled by the
Schultheiss-Patzenhofer Brauerei A.G.
BERLIN
(the world's largest Lager Beer Brewery)

Sole Agents for Great Britain and Export:
JOHN C. NUSSE & Co.
4, New London Street,
LONDON, E.C.3.
Phone: Royal 3649.

Single Cases supplied at Wholesale Prices.

"TIGER" BRAND
SWISS PETIT GRUYÈRE CHEESE

Manufactured by Roethlisberger & Fils, Langnau, Emmental, Switzerland.
In boxes of 1/2 lb. nett weight, 6 sections in each (or whole cake)
"Tiger" Brand Gruyère Cheese has a world-wide reputation based on unvarying high quality.



GOLD MEDAL, Swiss Agricultural Exhibition, Berne, 1925

Sold by all the leading stores, Grocers and Provision Merchants.

Also obtainable at the principal Hotels and Restaurants.
Insist on "Tiger" Brand and thereby get The Best genuine Swiss Petit Gruyère.

Sole Importer for the United Kingdom:
A. FRICK, 1, Beecroft Avenue, Golders Green, London.
Telegrams: Biersuk, London. Telephone: Speedwell 3142.

20 Palmeira Avenue,
Pension Suisse WESTCLIFF-ON-SEA.
Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine.
Billiards. Sea front.
Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions, 8/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

KLEINE SCHWEIZERFAMILIE in London sucht auf anfangs September treues, sauberes MAEDCHEN, das kochen und sämtliche Hausarbeiten verrichten kann. Lohn nach Uebereinkunft.—Anmeldungen, wenn möglich mit Photographie und Zeugnissen, unter Chiffre "S. A." an "Swiss Observer," 23, Leonard Street, London, E.C.2.

GOLDERS GREEN.—Young couple wish to Let large, newly furnished BEDROOM in modern house; gas fire; breakfast if desired.—Phone: Speedwell 4067, or write, 34, Garrick Avenue, N.W.11.

ENGLISH Private Family offers good Home to Swiss Students; every comfort; near Park and Museums; moderate terms.—Address, Mrs. Martineau, 54, West Cromwell Road, Kensington, S.W.

FRENCH Conversation Lessons required by two English girls, in exchange for English or dancing lessons.—Reply, "M. P.", c/o "Swiss Observer," 23, Leonard Street, E.C.2.